

GUIA DO CLUBE DE CRIANÇAS PÓS AULAS DE HIKONE

(chamado *Houkago jidou kurabu*)

放課後児童クラブの紹介【ポルトガル語版】

1. 放課後児童クラブとは O que é Clube das Crianças Após as Aulas?

Será um tipo de uma creche para os alunos da escola primária cujos pais não estão em casa durante o dia por motivos de trabalho ou de outras ocupações. O clube se encarrega de cuidar das crianças durante o período pós-aula, tendo como objetivo de proteger a segurança mental e física da criança. No momento, os clubes funciona em 17 escolas de Hikone.

2. 入会基準 Crianças alvo

Crianças que estudam na escola primária (*shougakko*) da cidade de Hikone. Quando os pais ou avós (abaixo de 60 anos) que moram junto se encontram em umas das situações descritas abaixo e não pode deixar a criança sozinha em casa após as aulas.

- Trabalho: Trabalham dentro ou fora de casa (não conta trabalho doméstico).
- Parto: Quando a mãe da criança é gestante ou recém pós parto (poderá utilizar 2 meses antes e 4 meses após o parto)
- Doença: Doença, ferimentos ou tem deficiência física ou psiquiátrica.
- Assistência de enfermagem (*kaigo*): Quando familiares necessitam de assistência diária.
- Desastres naturais: Foi vítima de terremotos, inundação, incêndios e está aguardando a reconstrução.
- Fora o que está escrito acima, caso estiver em situação parecida (exemplo: estudante).

(Atenção)

- **Para quem está a procura de emprego: A inscrição só poderá ser feita quando emprego estiver decidido.** Maiores informações, entre em contato com o setor responsável *Shougai-Gakushu-Ka* (secretaria de educação da prefeitura de Hikone).
- Não será aprovado caso ser pelos seguintes motivos: por que deseja socializar a criança, por que a criança dá trabalho, porque os amigos frequentam o clube.
- O clube é um local que recebe a criança temporariamente. Não tem a função de dar assistência ou cuidados de enfermagem (*Kaigo*). Pedimos a sua compreensão.
- **Caso o responsável estiver com atraso do pagamento da mensalidade no clube (inclusive no caso de irmãos que utilizou no passado), não será aprovado a solicitação.**

3. 開室日時 Horário de funcionamento do clube

- Durante a semana (quando tem as aulas)
[Horário] Após terminar as aulas até 18:30 da tarde.
- Nos sábados, quando é feriado escolar e nas férias escolares (verão, inverno, primavera)
[Horário] A partir das 7:45 da manhã até 18:30 da tarde.

(Atenção) Deve vir buscar a criança até 18:30 pontual.

※Converse com antecedência entre família como ira agir em várias ocasiões ou imprevisto que envolve a criança. A cidade opera um Programa de Assistência a Atividades de Apoio à Criança (Centro de Apoio à Família / *FAMILY-SUPPORT-CENTER*). Informe-se conforme necessário.

4. 休業日 Dia que estará fechado (verifique no calendário)

- Nos domingos, feriado nacional, final e início de ano (dia 29 de dezembro até 3 de janeiro)
- Suspensão de aulas devido desastres naturais ou doenças transmissíveis.
- Quando estiver ativado o alarme de alerta de vento forte (*Bofu-keihou*) ou alarme de perigo (*Tokubetsu-keihou*) no momento das 7:00 da manhã.
Principalmente quando estiver aproximando o tufão.
- Em ocasião em que o clube decidir que deve fechar.

(Atenção) Em caso de emergência ou em caso de desastre naturais que envolve alarme de tempestade, o clube vai tomar a medida de fechar as salas imediato.

5. 開室場所 Lista dos clubes (HOUKAGO JIDOU KURABU) de HIKONE

A criança deve utilizar o clube da escola que frequenta.

Nome do clube	Endereço	telefone
城東小学校放課後児童クラブ Clube da escola JOTO	Hikone-shi Kyomachi Nichome2-19	090-8167-5488
城西小学校放課後児童クラブ Clube da escola JOSEI	Hikone-shi Honmachi sanchoe 3-22	090-8167-5517
城南小学校放課後児童クラブ Clube da escola JONAN	Hikone-shi Nishiima-cho383	0749-22-1027
平田小学校放課後児童クラブ Clube da escola HIRATA	Hikone-shi Hirata-cho 267	090-8167-5584
城北小学校放課後児童クラブ Clube da escola JOHOKU	Hikone-shi Matsubara-cho3751 - 3	0749-22-8078
佐和山小学校放課後児童クラブ Clube da escola SAWAYAMA	Hikone-shi Yasukiyo-cho11 - 32	0749-26-5033
旭森小学校放課後児童クラブ Clube da escola ASAHINOMORI	Hikone-shi Higasinonami-cho455	0749-27-3954
城陽小学校放課後児童クラブ Clube da escola JOYO	Hikone-shi kanro-cho430	090-8167-5569
若葉小学校放課後児童クラブ Clube da escola WAKABA	Hikone-shi Rendaiji-cho180	080-1443-5834
金城小学校放課後児童クラブ Clube da escola KINJO	Hikone-shi Oyabu-cho391	0749-22-1037
鳥居本小学校放課後児童クラブ Clube da escola TORIIMOTO	Hikone-shi Toriimoto-cho1550 - 1	090-8167-5637
河瀬小学校放課後児童クラブ Clube da escola KAWASE	Hikone-shi Gokurakuji-cho118	090-8167-5602
亀山小学校放課後児童クラブ Clube da escola MAMEYAMA	Hikone-shi Katayama-cho8	0749-28-3905
高宮小学校放課後児童クラブ Clube da escola TAKAMIYA	Hikone-shi Takamiya-cho2447	0749-22-2033
稲枝東小学校放課後児童クラブ Clube da escola INAE-HIGASHI	Hikone-shi Inabe-cho308	090-5010-4439
稲枝西小学校放課後児童クラブ Clube da escola INAE-NISHI	Hikone-shi Honjo-cho3583	090-3848-9755
稲枝北小学校放課後児童クラブ Clube da escola INAE-KITA	Hikone-shi Simookabe-cho597	090-5886-3960

6. 負担金 Custos para utilizar o clube

(1) Sobre os custos

A partir do ano letivo 2024 teve o aumento dos custos mensal. Pedimos a compreensão.

período	Valor mensal
Mensalidade do mês (não conta o mês de agosto)	8,000 ienes / mensal
Durante as férias de verão (Do mês de Agosto)	13,000 ienes
Somente durante as férias de primavera(final e início de ano letivo) , férias de inverno	Cada período 3,000 ienes
Sábados(Não aseitamos o uso somente no sábado)	2,000 ienes / mensal

(Atenção)

- O valor citado acima será o valor de uso de uma criança.
- **Independente do dia que começou ou parou de utilizar o clube (mesmo sendo no meio do mês ou no final do mês), o pagamento que vamos cobrar será o valor fixo mensal determinado. Não podemos descontar dos dias que não utilizou o clube.**
- Quem deseja utilizar o clube nos sábados (nos meses de escola ou nas férias de verão), vai precisar pagar 2000 yen junto com o valor mensal. Este valor será fixo mesmo tendo sábado que não utilizou (não à desconto dos dias que não utilizou).
- Sobre a criança que fez a inscrição do uso anual, não precisa pagar o 3000 yen da utilização durante as férias de inverno e final e início de ano letivo (férias de primavera).
- Haverá despesas extras(*Gakyu-hi*) de cada clube também. Esta despesa extra será arrecadado mensalmente para preparar os lanches (*Oyatsu*) e materiais de atividades para as crianças. O clube vai entregar o envelope para arrecadar todo começo do mês.

(2) Quadro de redução de custos

Quem deseja colocar mais de uma criança (irmãos),ou é mãe / pai solteiro que recebe a ajuda do governo, ou recebe auxílio subsistência (*Seikatsuhogo*) terá redução no custo mensal. Caso deseja solicitar a redução, deve entregar os documentos citado abaixo ao fazer a inscrição.

Motivo da redução de custos	Porcentagem da redução	Documentos necessários
Irmãos utilizam junto o clube (Reduçã a partir da segunda criança)	Fica metade	Não tem (Atenção) A redução de irmãos será feito durante o período que estão frequentando junto no clube. (Os irmãos tem que estar utilizando o clube anual. Não podemos reduzir em caso de uns dos irmãos utiliza somente nas férias de verão)
Mãe ou pai solteiro	Fica metade	· Pedido de redução do pagamento · Cópia do Jidou-Fuyou-Teate-Shousho (comprovante do auxílio de criação para família uniparental) ou a Cópia do Fukushi-Iryouhi-jukyu-ken (cartão do subsidio social de assistência médica da criança e do pai ou mãe) (Atenção) Não aceitamos outro documento que não está citado acima.
Recebe auxílio subsistência (<i>Seikatsuhogo</i>)	valor total	· Pedido de redução do pagamento · Comprovante que recebe o auxílio subsistência (Seikatsuhogo-jukyusha-shomeisho)
Está em situação crítica financeira devido ser a vítima de desastres naturais	Fica metade	· Pedido de redução do pagamento · Comprovante para vitimas de desastres naturais (Risai-shomeisho)

Sobre a família de mãe ou pai solteiro que o primeiro filho recebeu a redução da metade do valor total, a partir do segundo filho o valor ficará a metade (redução de 4/1 do valor total) do valor reduzido do primeiro filho.

(Atenção)

- Caso ter alteração no conteúdo da solicitação da redução do valor mensal, deve avisar rapidamente para o setor *Shougai-gakushu-ka* (secretaria de educação da prefeitura de Hikone).
- Caso não avisar no momento que teve alteração (não vai ser mais o alvo que pode receber redução do valor) e continuou recebendo a redução sem ter o direito, vamos verificar quando teve a alteração e cobrar o valor que deveria pagar.
- **Teve alteração dos regulamentos, não é necessário apresentar o Formulário de Pedido de redução do pagamento para irmãos. (para receber redução a partir do segundo filho)**

(3) Sobre o cadastro no Seguro de acidentes

Por mais que tenhamos o máximo de cuidado com a criança, pode acontecer algum acidente dentro do clube. Por isso, a criança vai entrar no seguro próprio do clube (*Supotsu Anzen Hoken A1 kubun*). O custo será 800 ienes/ano e será arrecadado ao começar usar o clube. Sobre o detalhe será informado pelo clube da criança.

7. 土曜利用について Para quem deseja usar nos sábados também

Quem utiliza o clube durante a semana e necessitam utilizar o clube nos sábados também, pode solicitar o uso nos sábados. Para fazer o pedido deve preencher o papel de solicitação do uso nos sábados (*Doyoubi-Riyou-Moushikomisho*) e entregar diretamente no clube.

Caso no mês seguinte não precisar utilizar mais o clube nos sábados, deve pedir ao clube o papel de Aviso de Cancelamento do uso aos Sábados (*Doyoubi-Riyou-Teishi-Todoke*). Entregue o papel de cancelamento até o último sábado do mês.

(O que deve levar no sábado) Sobre o detalhe pergunte para o clube.

- Lanchinho(OYATSU): Cada criança deverá levar o seu. (Somente o clube que realiza)
- Almoço (Bento ou pode preparar de outra maneira):

Quando for utilizar o clube no período da tarde também deverá levar sem falta.

- Garrafa térmica: Cada criança deverá levar o seu com chá ou água.
- Material para estudar: Trazer a tarefa de casa (*Caderno Doruri etc.*), pois haverá horário de estudos.

(Atenção)

- **Caso fez o pedido de utilização dos sábados no começo do mês, independente de quantos dias utilizou, será cobrado o valor mensal fixo do uso dos sábados.**
- Quando tiver dia que não vai utilizar o clube no sábado, não esqueça de avisar para o clube.
- No dia que não ter criança que vai utilizar no sábado, ou não tiver nenhuma criança em certo horário, vamos fechar o clube. Pedimos para confirmar com o clube se terá dias de sábado que vai estar fechado.

8. 登室・帰宅方法について Ao trazer e buscar a criança

Por regra, os pais ou responsáveis deverão buscar a criança no clube até às 18h30.

Tome cuidado com o horário de busca, pois não há extensão de horário. Não será permitido que a criança volte para casa sozinha. Sobre os pais que têm dificuldade de buscar até às 18:30, tem o centro de suporte à família da cidade "HIKONESHI-FAMILY-SUPPORT-CENTER" que a pessoa voluntária busca a criança no lugares dos pais. Depois de vir buscar, a criança não pode voltar para o clube.

9. 入会手続き Modo de fazer a inscrição

O prazo de inscrição para utilização do ano letivo de 2026 será a partir do dia 1 de Outubro (quarta-feira) até dia 31 de Outubro (sexta-feira) de 2025.

O princípio, deve fazer a inscrição pela internet. Depois de concluir a inscrição pela internet, entregue os comprovantes e atestados para o clube que vai utilizar. Quem não pode fazer a inscrição pela internet, entregaremos o papel de inscrição para escrever a mão.

Quem vai fazer a inscrição no meio do ano, deve entregar os documentos citados abaixo para o clube ou para o setor *Shogai-gakushu-ka* (secretaria de dedução da prefeitura de Hikone). **Caso deseje se inscrever fora do período de inscrição, observe que a utilização não pode ser aprovado imediatamente após a inscrição, pois o processo de análise leva aproximadamente duas semanas.**

Os formulários para fazer a inscrição podem pegar com o clube da escola do aluno ou na prefeitura (no 3º andar / setor *Shogai-gakushu-ka*). Pode baixar (fazer *Download*) e tirar cópia dos formulários pelo website da prefeitura de Hikone também.

(Atenção)

- Caso o número de crianças estiver acima das vagas, vamos dar prioridade as crianças mais novas. Dependendo da situação vai ter que ficar em espera até abrir a vaga para o aluno utilizar.
- Caso ser descoberto declaração falsa ou tiver mês que não foi feito o pagamento, não será autorizado a utilização do clube.
- A inscrição somente para o período de férias de verão serão aceitas separadamente antes de começar as férias.

Formulários e documentos necessários para solicitação

(1) Formulário de inscrição (uma folha por criança)

Preenche os dados necessários. Verifique se está tudo preenchido antes de entregar.

(2) Documento que comprova que não pode ficar em casa durante o dia

Vai precisar do responsável (se é solteiro somente um / se está casado deve entregar do pai e da mãe), e caso mora junto com os avós de idade de abaixo de 60 anos, os dos avós também.

Situação	Documento necessário para entregar
Se estiver trabalhando	SHUROU-SHOMEI-SHO (atestado de trabalho) [Deve usar o formulário entregue pelo clube] Escrever o estado de trabalho no momento que vai fazer a inscrição. Caso vai fazer o cadastro da creche do irmão mais novo na mesma época, tire uma cópia do atestado de trabalho que vai entregar na creche e entregue a cópia para o clube. ※Se você é trabalhador autônomo, anexe a documentação que comprove sua condição de trabalhador autônomo (como certificado de início de comércio[<i>Kaigyo-shomeisho</i>], notificação de início de comércio[<i>Kaigyo-todoke</i>] ou cópia de sua declaração de imposto de renda[<i>Kakutei-shinkoku</i>]).
No período de gravidez e parto (2 meses antes e 4 meses após o parto)	Cópia do BOSHI-TECHO (Caderneta de Saúde Materno) (Entregue a cópia da capa e da página que especifica a data provável do parto)

Quando os pais estão doentes, feridos ou tem deficiência física ou psiquiátrica	Atestado médico (o período de tratamento deve estar especificado) ou a cópia da Carteira de deficiência física ou mental (<i>Shintai shogaisha-techo</i>) (<i>Ryoiku techo</i>)
Quando familiares necessitam de assistência diária (KAIGO)	Atestado médico da pessoa que recebe assistência , cópia das respectivas carteiras de deficiência (<i>shintai-shogaisha-techo</i>)(<i>Ryoiku-techo</i>)
Outros casos que seja semelhante à situação acima (os pais estão estudando etc.)	ZAIGAKU-SHOMEI-SHO (Comprovante que estuda na escola) Caso tiver alguma dúvida, entre em contato com o setor SHOGAI GAKUSHU KA.

(Atenção) No momento que mudar a situação familiar e não se encaixar mais na situação da lista, será cancelado a utilização do clube.

(3) Papel de solicitação do uso nos sábados

Quem deseja utilizar nos sábados, deve entregar o formulário específico.

(4) Formulário de pedido de redução do pagamento mensal (**GENMEN-SHINSEI-SHO**)

Dependendo do motivo, tem documentos necessários que deve entregar junto. Verifique se vai precisar de algum comprovante na **lista (2) Quadro de redução de custos citado na página 3.**

(Atenção)

- Se não ser entregue o atestado de trabalho e demais documentos necessários, não podemos receber a inscrição. Dependendo da empresa que está trabalhando demora um tempo para ser feito o atestado de trabalho. Por isso, pedimos para providenciar com antecedência.
- Quem fez a inscrição pela internet (sistema de solicitação) não a necessidade de entregar o papel de solicitação a mão. Entregue somente o papel que comprova que não pode ficar com a criança durante o dia (atestado de trabalho ou outros atestados que comprove a situação que possa utilizar o clube) e os documentos pedidos para receber redução do valor mensal (excluindo o formulário de pedido de redução do pagamento que também é feito pela internet).

10. 留意事項 Cuidados

- Devido a regra de administração, caso a criança causar sérios problemas ou caso o responsável estiver com o pagamento mensal em atraso, tem a possibilidade de ser cancelado o uso do clube.
- Caso tiver alguma dúvida, entre em contato com o setor Shougai-gakushu-ka da secretaria de educação da prefeitura de Hikone ou com o clube que a criança utiliza.

Contato para demais informações

彦根市教育委員会事務局 生涯学習課 子ども支援係 (彦根市役所 3 階)
Secretaria de educação / setor SHOGAI GAKUSHU KA / KODOMO SHIEN-GAKARI
(No 3º andar do prédio da Prefeitura de HIKONE) TEL : 0749-24-7974